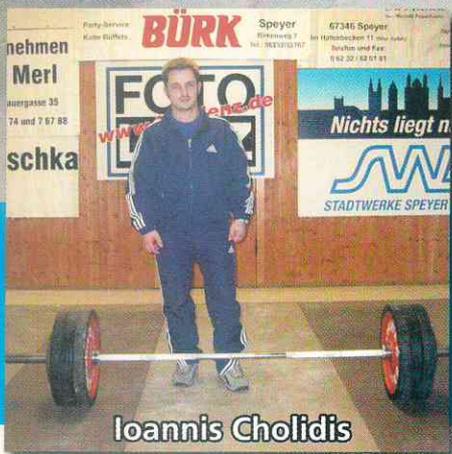


# AV 03 Speyer



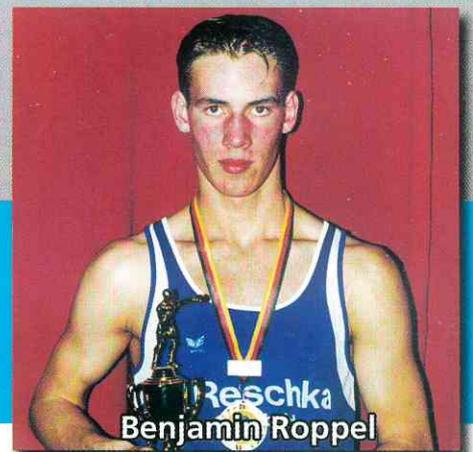
## 100 Jahre AV 03 Speyer



Ioannis Cholidis



Die zwei aktuellen  
deutschen Meister  
im AV 03



Reschka  
Benjamin Roppel



## **AUGENBLICK MAL: WIR HABEN WAS ZU BIETEN.**

Denn auch wir haben ein volles Programm zusammengestellt, für jeden etwas: von Informationsveranstaltungen bis zu Ausstellungen und Konzerten. Und nicht zu vergessen, ein starkes Angebot rund ums Geld. Wer's genau wissen will, schaut bei uns rein oder ruft einfach mal an: Tel. (0 62 32) 103 0.

Kreis- und Stadt-  
**Sparkasse Speyer** 

Ihr Erfolg ist unser Ziel



**Hans-Jürgen Hinderberger**  
**1. Vorsitzender**

## VORWORT

Liebe Mitglieder,

schon alleine das veränderte Aussehen unseres Blattes zeigt Ihnen, dass etwas Besonderes ansteht: Unser Verein feiert sein 100-jähriges Bestehen. Ein sehr seltenes Jubiläum!

Es werden sehr viele Veranstaltungen sportlicher sowie gesellschaftlicher Art stattfinden.

Wir werden durch Plakate und in unserem Blatt darauf aufmerksam machen. Ich lade Sie alle dazu recht herzlich ein.

So wie unser Verein sich darstellt, können wir sehr stolz sein.

Alles, was Sie sehen, wurde in Eigenleistung erstellt und wird auch – soweit es technisch geht – von Mitgliedern in ehrenamtlicher Arbeit gepflegt und in Stand gehalten. Dafür möchte ich allen recht herzlichen Dank sagen.

Alle diese Mitglieder möchten nicht benannt werden, doch sollten Sie den Weg in unser Vereinsheim finden, werden Sie die unermüdlichen Helfer immer bei der Arbeit finden.

Müssten wir diese Arbeitsleistung auch noch bezahlen, wäre der Verein nicht am Leben zu halten.

Liebe Mitglieder, feiern wir in diesem Jahr unser Jubiläum, besuchen Sie unsere Veranstaltungen und zeigen Sie mit Ihrem Besuch Ihr Interesse an unserem Verein.

Ich darf mich auf diesem Wege bei allen, die in unserem Athletenblatt inseriert haben, sowie mit einer Bande werben, die bei allen sportlichen Veranstaltungen aufgehängt wird, und uns damit unterstützen recht herzlich bedanken.

Ich bitte Sie alle: Denken Sie bei Ihren Einkäufen an diese Firmen, die uns unterstützen.

Liebe Mitglieder ich darf Sie alle noch mal recht herzlich zu den Veranstaltungen im Jubiläumsjahr einladen und wünsche Ihnen und Ihren Familien alles Gute für's Jahr 2003.

*Mit sportlichem Gruß*

*Hans-Jürgen Hinderberger*



# SCHULTZ Bauzentrum

Baustoffe · Fliesen · Bäder · Holz · Bauelemente · alles für's Dach und den Innenausbau

## TOPFIT IN DIE ZUKUNFT



### Kompetente Fachberatung für

- Baustoffe und Natursteine
- Fliesen und Bäder
- Innenausbau  
Kork und Laminat · Parkett  
Bauelemente · Zimmertüren
- Auf Wunsch: Verlege- und Montage-Service

**Landwehrstraße 2 · 67346 SPEYER**  
**Tel. 0 62 32 / 64 62-0 · Fax 0 62 32 / 64 62-50**

# HÖHL



**Containerdienst  
und Transporte  
Straßenreinigung**



**Alte Rheinhäuser Str. 15  
67346 Speyer  
Tel. 0 62 32 / 7 70 07  
Fax 0 62 32 / 7 70 09**

# Autohaus Smoll GMBH

**Ihr Nissan Vertragshändler**



Im Neudeck 23  
67346 Speyer  
Tel. 0 62 32 / 4 36 06  
Fax 0 62 32 / 4 48 45

Mit über 12-jähriger Mitsubishi-Erfahrung.

Besuchen Sie uns auch  
im Internet unter:  
[www.autohaus-smoll.de](http://www.autohaus-smoll.de)

**Zuverlässig und Service  
sind unsere Stärken!**

Bärenstark



# HÄRRL HEIM

**Herstellung exklusiver  
Schokoladen-Hohlfiguren**

Im Neudeck 24 · 67346 Speyer  
Postfach 1563 · 67325 Speyer  
Telefon 0 62 32 / 4 35 13  
Telefax 0 62 32 / 4 35 50

# RSI

## RSI GMBH

**Rohrleitungsbau  
Schweißtechnik  
Industriemontage**

An der Hofweide 7  
67346 Speyer  
Telefon 0 62 32 / 69 77-0  
Telefax 0 62 32 / 69 77 224



**Christian Regenauer**  
Abteilungsleiter Boxen

**BOXEN**



Bericht der Boxabteilung

**22.09.2002 Spielfest des Stadtverbandes in der Walderholung**

Die Boxabteilung war vertreten durch Peter Gutmann, Robert Sotnikov, Hans Diehl und mit 5 Aktiven, die die Sportart Boxen dort eindrucksvoll zeigten.

**21.09.2002 Finalkämpfe Südwestmeisterschaften in Pirmasens**

Jens Graichen gewinnt gegen Charles Okello (BC Mainz) nach Punkten. Die Gegner von Johann Gretschnann und Benjamin Roppel konnten wegen Krankheit nicht antreten. Somit waren alle 3 Kämpfer unseres Vereines für die Gruppenmeisterschaften qualifiziert.

**06.10.2002 Gruppenmeisterschaften in Mainz**

Jens Graichen siegt gegen Bernd Hipp (Rheinland) mit 18 : 10 Punkten. Benjamin Roppel siegt gegen Daniel Prosch (Thüringen) mit 16 : 2 Punkten. Johann Gretschnann verliert gegen den Ex-DM Viktor Weisenburger nach Punkten.

**07. 10.2002 Gruppenmeisterschaften Final Kämpfe in Mainz**

Jens Graichen boxt gegen Erkan Albayrak (Hessen) 16 : 16 . Ein Ringrichter hatte ihn mit einem Hilfspunkt vorne, und er wurde somit Gruppenmeister.

**Jens und Benjamin sind Teilnehmer bei der DM 2002**

**16. bis 19.10.2002 Deutsche Meisterschaften der Männer in Sindelfingen**

**17.10.2002** Jens Graichen unterliegt gegen den späteren 3 DM Walerie Dowschenko durch Abbruch in der letzten Sekunde in der 4. Runde. Benjamin Roppel gewinnt gegen Anatoli Hoppe ( Hamburg ) mit 21 : 9

**18.10.2002** Benjamin Roppel gewinnt gegen Sygmund Thebert (S. Gmünd) mit 34 : 25

**19.10.2002 DM Finale**

Benjamin Roppel gewinnt gegen den haushohen Favoriten Tino Groß (Halle). Sehr knapp mit 25 : 24 Punkten. Die Sensation war perfekt.

**Benjamin Roppel ist Deutscher Meister im Halbschwergewicht**

**23.10.2002** Feierstunde zu ehren unseres Deutschen Meisters Benjamin Roppel im Vereinsheim des AV 03. Dort wurden ihm die Geschenke des Vereins, des Verbandes und unseres Sponsors übergeben.

**02.11.2002 Einladungsturnier des 1 BC Speyer**

Wir meldeten 5 Sportler. Leider kam nur Johann Gretschnann zum Einsatz. Er gewann gegen Haile Tadese ( BC Neckarsulm ) verdient nach Punkten. Die Experten waren sich einig : Der beste Kampf des Abends.

**16. 11.2002 Nachwuchsturnier beim AV 03 Speyer**

Anatoli Nürnberg verlor knapp gegen den 1 Jahr älteren Jakiv Robei aus Weinheim. Er zeigte Mut und gab nie auf. Weiter so! Denis Hense begann gegen Osman Onay sehr gut. Nach einer kleinen Unachtsamkeit wurde er nach einem Wirkungstreffer vom Ringrichter aus dem Kampf genommen. Johann Gretschnann und Halid Sulejmani zeigten in den Trainingskämpfen gegen Cesum Tas und Michael Kann sehr gute Leistungen. Vor allem Halid. Er bewies, dass er sich weiter verbessert hat.

**01.12.2002** Robert Sotnikov macht in der Sportschule Edenkoben seine Prüfung als Übungsleiter des Sportbundes Pfalz. Herzlichen Glückwunsch.

In der **Bundesligasaison 2002 - 2003** steigen die Kämpfer Benjamin Roppel und Johann Gretschnann für den Box Club Singen in den Ring. Benjamin kommt am 07.12.2002 zum ersten Einsatz.

Ich bedanke mich bei Peter Gutmann, Robert Sotnikov und Hans Diehl für die gute Zusammenarbeit, ohne die es nicht geht. Bei der kompletten Vorstandschaft und allen Helfern, die bei Veranstaltungen da sind, um uns zu unterstützen. Bei Hermann Müller, der beim Ringauf und Abbau, bei der Herstellung von Plakatständern u.s.w immer da ist.

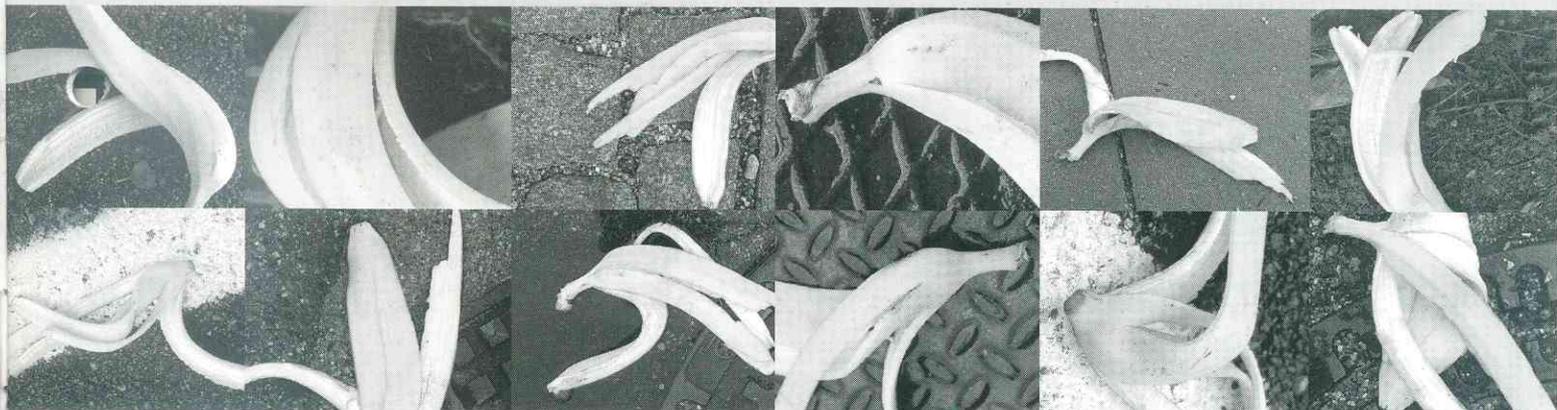
**Bitte vormerken:**

Am **25.01.2003** um 15.00 Uhr findet der Verbandstag des SWABV in unserem Nebenzimmer statt. Am **28.06.2003** Halbfinale Südwestmeisterschaften in der Sporthalle des AV 03 Speyer.

Das Jahr 2002 war für die Boxabteilung das erfolgreichste Jahr nach Jahrzehnten. Hoffentlich wird das Jahr 2003 noch erfolgreicher.

Mit sportlichem Gruß  
Christian Regenauer

*Für jeden Fall...*



Die Versicherungskammer Bayern ist die Versicherung, auf die Sie sich immer verlassen können. Wir beraten Sie umfassend und individuell, um mit Ihnen gemeinsam die beste Lösung zu finden.

Rufen Sie uns an.

**Geschäftsstelle Regenauer & Kölbl**

Starenweg 4 · 67346 Speyer · Tel. (062 32) 6 42 10  
Telefax (062 32) 64 21 33 · E-Mail: info@ruk.vkb.de



**Wir versichern die Pfalz.**

Finanzgruppe

# VEREINSBEDARF

Sport-Ehrenpreise  
Pokale  
Medaillen  
Abzeichen  
Urkunden  
Wimpel  
Plakate  
eigene Gravierwerkstatt

Beschriftungen  
aller Art

Geschenkideen  
Foto-Teller  
Biersidel  
Orden  
Kleindrucke  
Schlüsselanhänger  
Türschilder

Geschenk-  
artikel

Textildruck • Flockdruck

## ECKHARD KRIEG

Schlehdornweg 7 • 67346 Speyer • Tel.: 0 62 32 / 3 27 48 • Fax: 4 93 45



# BRILLEN GALERIE

BRILLEN UND CONTACTLINSEN

## Beste Beratung

Augenoptikermeisterin Judith Schall  
freut sich auf Ihren Besuch!

Sie finden uns im  
Starenweg 4  
in Speyer  
Telefon: 06232/41309  
Fax: 06232/497155

# Frische Eier

**Nudeln  
direkt vom  
Erzeuger,  
immer was  
besonderes**



**Frisch-Ei-Vertrieb  
am Dom GmbH**

Ginsterweg 33 · 67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 46 74 · Telefax 0 62 32 / 47 49

Auto-Tel. 01 70 / 278 33 67 oder 01 71 / 629 59 65

# PETER DEMMEERLE

über 100 Jahre  
Bildhauerei  
Steinmetzbetrieb

Im Neudeck 2  
67346 SPEYER  
Tel. (0 62 32) **3 49 44**  
Telefax (0 62 32) 4 25 21





**Frank Hinderberger**  
Abteilungsleiter Gewichtheben

# GEWICHTHEBEN



Liebe Mitglieder,

am 12. Oktober begann die neue Runde der 2. Bundesliga Süd-West. Wir mussten zum Meister der letzten Saison, dem ASV Ladenburg. Unsere Heber waren gut vorbereitet. Viktor Krüger knüpft an alte Leistungen wieder an, die er zuletzt vor drei Jahren vollbracht hat. 135 kg im Reißen und mit sensationellen 180 Kilogramm im Stoßen übertraf er alle Erwartungen. Artan Suli und Joannis Cholidis waren die gewohnt sichere Punktebank. Suli war zudem mit 166 Kilopunkten der beste Heber des Abends.

Mit Patrick Scheinert, der auch in diesem Jahr für jeden Wettkampf extra aus Berlin anreist, Christian Gentsch und Jürgen Eberle haben wir eine Mannschaft zusammen die für einen Platz unter den ersten drei gut ist. Mit 634 zu 584 Kilopunkten gewannen wir den Kampf relativ deutlich.

Beim letzten Kampf in diesem Jahr war der KSV Mannheim bei uns zu Gast im AV Sportheim.

Es war eine gelungene Veranstaltung mit fast 80 Zuschauern. Wenn jetzt noch ein paar Mitglieder kämen, wäre die Halle auch mal voll.

Unsere Heber brachten eine solide Leistung zustande. Mit 594,5 zu 462,4 Kilopunkten war der Sieg zu keinem Zeitpunkt gefährdet.

Am 11. Januar 2003 heben wir bei unserem alten Rivalen dem AC Altrip. Das wird ein Kampf auf Biegen und Brechen.

Beide Mannschaften sind in der Lage, um die 640 Punkte zu machen. Es wäre schön, wenn uns ein paar Fans und Mitglieder unterstützen würden.

Am 1. November fanden die Deutschen Meisterschaften der Aktiven in Lörrach statt. Bis auf Ronny Weller waren alle deutschen Spitzenathleten am Start.

In der Klasse bis 62 Kilogramm startete unser Heber Ioannis Cholidis.

Sein Start war ein Novum in der Geschichte des Gewichthebersportes. Zum ersten Mal durfte ein Nichtdeutscher bei einer Deutschen starten. Extra wegen ihm wurde die Regel geändert: Jeder Heber, der als Jugendlicher schon den Gewichthebersport in Deutschland ausgeübt hat, wird einem deutschen Heber gleichgestellt.

Im Reißen deklassierte er die Konkurrenz um 10 Kilogramm, mit 112,5 Kilo überbot er den deutschen Rekord um 2,5 Kilogramm, diesen Vorsprung benötigte er im Stoßen, da seine Gegner in dieser Disziplin höher einzuschätzen sind. Mit 130 im Stossen sicherte er sich den Zweikampftitel vor dem eigentlichen Favorit Ralf Gieseler aus St. Ilgen. Ioannis ist der erste deutsche Meister der Aktiven im Gewichtheben nach dem Krieg, der AV03 stellt somit den einzigen Medaillengewinner in Rheinland-Pfalz.

Liebe Mitglieder ein erfolgreiches Jahr für die Gewichtheber geht nun zu Ende, auf diesem Wege möchte ich unserem Trainer Hermann Dürksen, unseren Sponsoren und allen Gönnern und Helfern für die geleistete Arbeit danken. Ihnen, liebe Mitglieder, wünsche ich schöne Festtage und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

Mit sportlichem Gruß  
Frank Hinderberger

Das Haus der freundlichen  
seit  
1979  
Gastlichkeit



**Gut Essen  
in der  
Altstadt**

*Eigene  
Schlachtung!*

Grüner Winkel 28  
67346 Speyer  
Tel. 0 62 32 / 7 21 96  
Fax 0 62 32 / 29 28 99

Marija und Dieter  
Flörchinger

**Gasthof  
Pension »GRÜNE AU«**



# RINGEN

**Jörg Schanninger**  
Abteilungsleiter Ringen



Sehr geehrte Vereinkolleginnen und Vereinskollegen,

ich freue mich, Euch im neuen Jahr begrüßen zu dürfen und möchte Euch ein frohes und erfolgreiche neues Jahr wünschen. Gerade in einem für den AV 03 Speyer so wichtigem Jahr möchte ich alle an unsere "Gemeinschaft", unseren Verein erinnern. Nur wenn wir alle zusammen helfen, kann es uns bzw. dem AV 03 Speyer gelingen das 100. Jubiläumsjahr sehr erfolgreich zu gestalten.

So müssen alle zusammen bei unseren Vereinsaktivitäten, auch "abteilungsübergreifend" helfen und die einzelnen Personen bei Planung und Ausführung unterstützen.

Zum 100. Vereinsjubiläum hat sich der AV 03 Speyer um die Ausrichtung der Rheinland-Pfalzmeisterschaften beworben. Diese werden wir am 22.02.2003 in der neuen Sporthalle der Siedlungsschule in Speyer-Nord veranstalten. Es werden die Meister der männlichen und weiblichen Aktiven und der weiblichen Schüler ermittelt. Da diese Veranstaltung eine sehr grosse orga-

nisatorische Herausforderung ist, würde ich mich über Eure tatkräftige Unterstützung sehr freuen.

Vielleicht kommt es in diesem Jahr zu einem kleinen "Aufwind" in der Ringerabteilung, denn sonst sieht es, gerade im Jubiläumsjahr, für die Zukunft der Ringerabteilung immer schlechter aus. Aber solange es Hoffnung gibt, werden wir unser Bestes versuchen und nicht aufgeben.

Um Euch im neuen Jahr nicht schon wieder gleich zu sehr zu langweilen, belasse ich es hiermit und wünsche euch noch einmal alles Gute im Neuen Jahr.

Mit sportlichem Gruß  
Jörg Schanninger



## PC Software Corner

Inh. Jürgen Knutas  
Blaulstraße 19 / Fischmarkt 4  
D-67346 Speyer  
Tel. 0 62 32 - 28 93 88  
Fax 0 62 32 - 28 93 92  
Mobil 01 70 - 8 80 27 92

Neu - PC's - Gebraucht  
- Service - Drucker -  
- Monitore - Software -  
- Multi-Media - usw. -



Wormser Landstr. 192    Armbruststr. 26  
Birkenweg 2a            Dudenhofener Str. 10  
67346 Speyer

**Telefon 0 62 32 / 3 65 73**



**Eichbaum Biere**



# Herzlichen Glückwunsch -

Geburtstage  
im **JANUAR**

- |    |                       |    |                    |    |                             |
|----|-----------------------|----|--------------------|----|-----------------------------|
| 2  | Loos Stefan           | 13 | Schührer Henry     | 22 | Hense Viktor                |
| 2  | Reschka Carina        | 14 | Zimmermann Ruth    | 22 | Josse Marlis                |
| 4  | Jann Erika            | 15 | Bolzer Günther     | 22 | Kneis Erhard                |
| 5  | Hecklin Manfred       | 15 | Krause Dieter      | 22 | Mis Metin                   |
| 5  | Hinderberger Frank    | 15 | Lenhart Sascha     | 22 | Nutz Mirijama               |
| 5  | Schneider Paul        | 15 | Zinkeisen Dieter   | 22 | Scharhag Horst              |
| 6  | Fuchs Marcel          | 16 | Knorr Joachim      | 22 | Weinschütz Sabrina          |
| 6  | Gehring Rudolf        | 16 | Roth Ruth          | 23 | Theuer Werner               |
| 7  | Maurer Gertrud        | 16 | Stute Helmut       | 24 | Schäfer Gerhard             |
| 8  | Gilb Hermann          | 17 | Schwendemann Petra | 24 | Stein Erwin                 |
| 8  | Magin Anneliese       | 17 | Störtz Gerald      | 25 | Jochim Markus               |
| 8  | Rosemund Inge         | 18 | Erstmann Bernhard  | 25 | Kreiss Wolfgang             |
| 9  | Ofer Brigitte         | 19 | Harz Paul-Fabian   | 25 | Reichert Sonja              |
| 10 | Froley Rosel          | 19 | Heintz Gerda       | 26 | Ott Uta                     |
| 10 | Ofer Otto             | 20 | Lipp Marliese      | 26 | Sold Hanelore               |
| 11 | Gretschmann Johann    | 20 | Seitz Gunter       | 27 | Detzner Dennis              |
| 11 | Pfliegner Helmut      | 21 | Blau Peter         | 27 | Kief Yvonne                 |
| 12 | Auga Maria            | 21 | Fritsch Adolf      | 27 | Sangkuhl Gerda              |
| 12 | Koop Ursula           | 21 | Pitsch Bernhard    | 29 | Springmann Evi              |
| 12 | Lehr Ruth             | 21 | Steudel Lothar     | 30 | Decker Heike                |
| 12 | Litzel Arnold         | 22 | Adam Beate         | 30 | Dennhard Gabi               |
| 12 | Werner Rosemarie      | 22 | Becker Michael     | 30 | Hinderberger-Spindler Maike |
| 13 | Schreyer Peter Ludwig | 22 | Erz André          | 31 | Krause-Chudek Doris         |
|    |                       | 22 | Erz Waldemar       |    |                             |

„Meine Bank?  
Ist da, wo ich bin.“

[www.volksbank-speyer.de](http://www.volksbank-speyer.de)



**Volksbank Speyer-  
Neustadt-Hockenheim**



Geburtstage  
im FEBRUAR

# Herzlichen Glückwunsch



- |    |                    |    |                    |    |                    |
|----|--------------------|----|--------------------|----|--------------------|
| 1  | Kayser Günther     | 11 | Köhler Harald      | 19 | Fatho Elisabeth    |
| 1  | Wetzel Sabine      | 11 | Ott Erich          | 20 | Günther Reinhild   |
| 2  | Jöst Dietmar       | 11 | Stahl Gerald       | 20 | Schaaf Helga       |
| 3  | Kuhn Horst         | 11 | Wurth Dieter       | 20 | Theuer Brigitte    |
| 4  | Hammer Helga       | 12 | Schneider Volker   | 21 | Grau Harry         |
| 4  | Wenz Holger        | 12 | Winczy David       | 21 | Krämer Peter       |
| 4  | Wirth Heike        | 13 | Gauweiler Eveline  | 21 | Marquard Doris     |
| 5  | Ableiter Frank     | 13 | Heck Claudia       | 21 | Steck Carsten      |
| 5  | Elsner Gertrud     | 13 | Riedrich Andreas   | 21 | Zorn Kurt          |
| 5  | Jombik Michael     | 14 | Gallo Peter        | 22 | Hecklin Karin      |
| 5  | Wagner Helene      | 14 | Karisch Karl-Heinz | 22 | Hinderberger Jutta |
| 6  | Deutsch Werner     | 14 | Knorr Monika       | 22 | Kleimann Willi     |
| 6  | Gehrlein Michael   | 14 | Otto Dieter        | 24 | Bentz Hilde        |
| 6  | Hanstein Christa   | 14 | Schmitt Norbert    | 24 | Deias Patrick      |
| 7  | Dieter Steffen     | 15 | Müller Renate      | 24 | Lehr Käthe         |
| 7  | Elmer Martin       | 15 | Regenauer Erika    | 24 | Sulejmani Halit    |
| 7  | Goldacker Matthias | 16 | Schlamp Daniel     | 25 | Broska Martin      |
| 7  | Luft Irina         | 17 | Ebert Cornelius    | 26 | Gaab Friedrich     |
| 9  | Drohberg Carla     | 17 | Papantuono Michele | 27 | Brzoska Christa    |
| 10 | Karagöz Hakan      | 17 | Zoth Gerhard       | 27 | Schmitt Edgar      |
| 10 | Sitnikow Janis     | 18 | Brämer Beate       | 29 | Kohlroß Iris       |
| 11 | Kistner Marco      | 18 | Regel Norbert      |    |                    |

## störtz

hifi - video - tv

Austraße 5  
67346 Speyer  
[www.stoertz.de](http://www.stoertz.de)



### PREMIERE WORLD

YOUR PERSONAL TV

Telefon 0 62 32 - 64 00 61

# Hol' Dir die Millionen

## Christa Roth

Toto - Lotto - Tabakwaren  
Birkenweg 4 · 67346 Speyer  
Telefon 0 62 32 - 4 21 12

TOTO-LOTTO  
Rheinland-Pfalz





# Herzlichen Glückwunsch -

Geburtstage  
im **MÄRZ**

1 Bauer Klaus  
1 Bayer Klaus  
1 Gette Stanislay  
1 Maibauer Elke  
1 Mikolski Heide  
2 Dian Franz  
2 Gilberg Olga  
2 Herter Torsten  
2 Korn Christa  
2 Kriwenko Konstantin  
2 Schanninger Jörg  
2 Ziegler Peter  
3 Bauer Marliese  
3 Simsek Fevzi  
5 Heil Markus  
5 Kotzorek Brigitte  
Munsch Eugen  
7 Gies Andreas  
7 Karl Uschi  
7 Kuffner Martina  
7 Richter Roswitha  
7 Soldner Marliese  
8 Aschkenasi Denis  
8 Conrad Renate  
8 Dunker Werner

8 Jann Günther  
8 Löb Helga  
8 Schmitt Doris  
10 Claus Elfriede  
10 Flörchinger Manuela  
10 Hermann Viktor  
11 Kuhn Günter  
11 Schmitt Jutta  
12 Babenko Andreas  
12 Effler Brigitte  
12 Kischka Babs  
12 Nutz Helmut  
13 Böhle Kirsten  
14 Gauweiler Karl  
14 Koppenhöfer Günter  
15 Hammer Birgit  
15 Stein Manfred  
16 Hipler Rüdiger  
16 Werner Thomas  
17 Gette Andreas  
17 Hammer Michael  
17 Johann Clemens  
17 Kerber Klaus  
17 Löffler Michael  
17 Stanischewski Jutta  
18 Paetzold Helga

19 Flörchinger Marlen  
19 Fuchs Heinrich  
19 Kehr Hildegard  
19 Ziepert Hedy  
20 Dürksen Hermann  
20 Hirschmann Karin  
20 Seithel Hedi  
21 Oppinger Anita  
23 Linz Peter  
24 Endres Karl  
24 Meister Christa-Maria  
24 Regenauer Christian  
26 Lang Thomas  
28 Adrian Kai  
28 Flörchinger Mareike  
28 Gauweiler Magdalena  
29 Schenppe Steve  
30 Klomann Julius  
30 Marquard Walter  
30 Roth Franz Josef  
30 Schewzow Stefan  
31 Behr Günter  
31 Söder Ingrid  
31 Sotnikov Robert  
31 Ziepert Dieter

Putzmunter &  
zuverlässig

Putz und  
Trockenbau  
Sturm GmbH

**C&U**

Am Pfaffensee 7  
67376 Harthausen/Pfalz  
Telefon 0 63 44 / 93 94 33  
Telefax 0 63 44 / 93 94 34  
www.sturm-harthausen.de

An der Mozartstraße 3  
76761 Rülzheim  
Telefon 0 72 72 / 91 92 71

Wir arbeiten gerne für Sie ...

- Energiesparmaßnahmen durch Vollwärmeschutz
- Innen- und Außenputz
- Malerarbeiten
- Trockenbau
- Estricharbeiten
- Stuckarbeiten



... und das sieht man!

Wir informieren Sie gerne.

## AV 03 Sportheim

**Raiffeisenstraße 44**  
**67346 Speyer · Telefon 0 62 32 / 3 31 67**

Wir bieten unseren Gästen:

- eine gemütliche Atmosphäre ●
- gut bürgerliche Küche ●
- großer Biergarten mit Bogiabahn ●
- 4 Kegelbahnen ●
- Parkmöglichkeiten direkt vor dem Haus ●
- Party-Service ●

Öffnungszeiten: Montag bis Samstag  
von 16.30 Uhr bis 24.00 Uhr  
an Sonn- und Feiertagen von 9.00 bis 24.00 Uhr

*Auf Ihren Besuch freut sich Frau Schmitz*



Hallo Gymnastik-Freunde,

### Wir und unsere Rückenschmerzen.

Akute Rückenschmerzen verschwinden in 90 Prozent aller Fälle in wenigen Wochen wieder von alleine, denn nur in Ausnahmefällen verbirgt sich ein eingeklemmter oder von einer Bandscheibe bedrängter Nerv oder eine rheumatische Erkrankung dahinter. Also Verschleiß, nein Abnutzung der Bandscheiben ist nur in zwei Prozent aller Fälle die Schmerzursache.

Die meisten Erwachsenen haben Veränderungen an der Wirbelsäule, ohne dass diese Beschwerden verursachen. Häufig spielen körperliche oder einseitige Belastungen, falsches Sitzen und vor allem Bewegungsmangel eine große Rolle, auch seelische Probleme können die Ursache sein. Dann verspannen sich die Muskeln, drücken die Wirbelsäule zusammen und reizen die Nerven.

Das Kreuz schmerzt auch, wenn man sich zu viel auf die Schultern geladen hat; Körper, Geist und Seele werden krank. Ein Tag am Computer oder eine zu schwere Einkaufstasche können einen akuten Schmerz (Hexenschuss)

auslösen. Schonen und Bettruhe gelten inzwischen als falsch. Helfen kann jetzt gezielte Rückengymnastik, Wärme, richtiges Gehen, Haltungsschulung, Ausdauer, Konditionstraining, Schmerzbewältigung und Vorbeugung. Stärkung der Rückenmuskulatur, Aufbau der Tiefenmuskulatur. Ganz wichtig: richtiges Gehen, bequeme Schuhe, nicht lümmeln! Entlasten der Gelenke durch Abnehmen.

Was der Erreichung Deiner Ziele dient - Gedanke, Wille und Tat müssen eins sein. In einer fröhlichen und harmonischen Gruppe kann man all dies bewältigen.

Gesund, fit und leistungsfähig soll das Thema für das neue Jahr sein.

Sportliche Grüße, frohes Fest  
und ein gesundes, neues Jahr,  
Rosemarie Werner

Ristorante · Pizzeria  
**Porto Vecchio**  
**Veneziano**

*Da Michele*

Inh. Michele Papantuono

67346 Speyer  
Im Hafenbecken 11 (Alter Hafen)  
Tel. und Fax 0 62 32 / 62 01 01

Öffnungszeiten:  
Täglich von 11.00 bis 14.30 Uhr  
und 18.00 bis 24.00 Uhr  
Sonntag von 11.00 bis 14.30 Uhr  
und 17.30 bis 24.00 Uhr

Montag Ruhetag!

## **Dickau** **Busch**

### DER HOLZFACHHANDEL

*Ihr Lieferant für ... Türen & Haustüren*

*Parkett & Kork*

*Paneele*

*Profilholz*

*Linoleumböden*

*Massivholz*

*Leisten*

*Holz im Garten*

*Bedachungen*

*Zubehör*

*und vieles mehr ...*

**67346 SPEYER**  
**Industriegebiet Ost**  
**Franz-Kirrmeier-Str. 6**  
**Tel. 06232 / 26001**  
**Fax 06232 / 24206**

Espressovollautomaten



**KERPEN** Datennetzwerke  
special  
advanced communication cables & systems Computertechnik



Beleuchtungstechnik

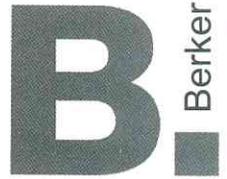


einfach | perfekt | kommunizieren

ISDN-Telekommunikation



IMMER BESSER Mielefachhandel + Kundendienst



Berker Schalter und Systeme

# Walter Erbach

Inhaber Rüdiger Heß

67166 Otterstadt Ringstraße 46

Telefon : 06232 / 33368      Telefax : 06232 / 40389



**Fachbetrieb für  
Gebäudetechnik**<sup>®</sup>

Europäischer InstallationBus  
Zertifizierter Planungs-, Projektierungs-,  
Installations- und Wartungsbetrieb

Meister- und Innungsbetrieb

Eingetragen im Handelsregister Ludwigshafen HRA 1659 – SP, Inhaber Rüdiger Heß

# **S** KLAUS **CHANNINGER**

**Fachbetrieb für Heizung · Lüftung  
Kundendienst  
Wärmepumpen und Solaranlagen**

**Dudenhofen**

Albert-Einstein-Straße 19 · Tel. (0 62 32) 9 23 14  
Fax (0 62 32) 9 87 12

## **MATTERN**

**AUTOVERMIETUNG**

**EUROPA  
SERVICE**  
AUTOVERMIETUNG



Wormser Landstraße 263  
67346 Speyer



(0 62 32) **3 40 13**

Fax (0 62 32) 4 31 16

[www.autovermietung-mattern.de](http://www.autovermietung-mattern.de)



**Rochus Ott**  
Abteilungsleiter Kegeln

**KEGELN**



Endlich ist es wieder so weit ...

Das Jahr 2002 geht schon dem Ende zu. Die Zeit vergeht wie im Flug. Unsere Vorrunde ist bereits zu Ende und das erste Spiel in der Rückrunde ist auch bereits hinter uns.

**Die einzelnen Mannschaften stehen auf folgenden Tabellenplätzen:**

Die **Damenmannschaft** steht nicht im erhofften oberen Drittel der Bezirksliga, sondern nur auf dem 8. Tabellenplatz. Dies ist allerdings durch den Ausfall einiger Spitzenspielerinnen, deren Ergebnisse von unseren Ersatzspielerinnen verständlicherweise nicht ausgeglichen werden können, zu erklären. Aber vom 8. bis zum 3. Platz sind nur 4 Punkte Unterschied.

Die **1. Herrenmannschaft** belegt in der Bezirksliga wie im Vorjahr den 3. Platz.

Die **2. Herrenmannschaft**, die sehr gute Ergebnisse spielt, verlor einige Spiele unglücklich, das letzte sogar nur mit 5 Holz Unterschied trotz des Superergebnisses von 5037 Holz, steht auf dem 7. Platz.

Die **3. Herrenmannschaft** steht Punktgleich mit dem 2. auf den 8. Tabellenplatz in der A-Liga-Süd. Die **4. Mannschaft** in der Bezirksliga Klasse 100 / Gemischtmannschaft auf dem 6. Platz.

Das **Jugendteam** hatte erst ein Spiel, das es gewann. Allerdings ist das Team auf 5 Jugendspielerinnen zusammengeschrumpft.

Der Grund dafür ist, dass ich als Trainer durch meine Schichtarbeit nicht kontinuierlich an den Trainingstagen anwesend sein kann, um neuen Jugendlichen das Kegeln beizubringen. Meine Vertretung an diesen Tagen ist Gabi Dennhard, der ich dafür recht herzlich danke. Ich möchte Euch alle auf diesem Wege bitten, da Gabi dieses Amt nur noch bis zum Ende der Runde ausüben will, um einen Nachfolgerin. Dies ist keine schwere Aufgabe, aber eine, die Zeit in Anspruch nimmt. Es wäre schade, wenn die Arbeit der letzten Jahre mit der Jugend durch das Fehlen einer Aufsichtsperson beendet würde.

Die **Senioren** schlagen sich in der Landesliga beachtlich. Sie belegen vor dem letzten Spieltag wiederum den 4. Platz.

Die **2. Seniorenmannschaft** steht in der Bezirksliga auf dem 8. Platz. Im Pokal haben wir wiederum eine Mannschaft gemeldet, die ihre beiden Spiele gewann. Im letzten Spiel in Kuhardt verbesserte die 1. Mannschaft unseren Vereinsrekord um 151 Holz auf 5418 Holz, wobei 4 Spieler über die 900er Marke warfen.

In dieser Saison wurde bereits achtmal über 900 gespielt

Harald Schellenberge	937 Holz
Peter Schreyer	937/908 Holz
Holger Zölch	928/918/915/907 Holz
Rochus Ott	905 Holz

In der "Ewigen Bestenliste" immer auf den neusten Stand gebracht vom Lambert Hug standen bis da folgende Spieler

1 Valentin Ortega	943 Holz	am 28.07.1984
2 Harald Schellenberger	937 Holz	am 26.09.1992
3 Valentin Ortega	936 Holz	am 15.12.1984
4 Helmut Glavanitsch	931 Holz	am 03.04.1993
5 Helmut Glavanitsch	930 Holz	am 25.06.1994

Ebenso ist es erfreulich, wenn man den Gesamtschnitt der Kegler betrachtet. Es befinden sich 16 Kegler nach 10 Spieltagen über der "magischen" Grenze von 800 Holz. Weiter so!

Zum Abschluss wünsche ich alle Mitgliedern ein friedvolles Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr

Mit sportlichen Gruß  
Rochus Ott

Jugendtraining: Montags 17.00-19.40

**Ständig  
TOP-ANGEBOTE**



bis zu **40%**  
sparen

**FORD Focus Caravan**

Zul. 03/01, 100 PS, 22.000 KM, diverse Farben, Klima, ZV-fern, El. FH, ABS, Doppelairbag, Servo, Radio, Dachreling  
ab **13.200,-**

**FORD Focus Trend Lim.**

Zul. 07/01, 100 PS, 15.000 KM, diverse Farben, Klima, ZV-fern, El. FH, ABS, 4x Airbag, Servo, Radio, Kopfstützen hinten  
ab **13.300,-**

**FORD KA Futura**

Zul. 05/01, 60 PS, 9.500 KM, diverse Farben, Klima, ABS, 4x Airbag, Servo, Met.-Lackierung, Stoßfänger in Wagenfarbe, Radio  
ab **9.200,-**

**FIAT Punto 60 SX**

Tageszulassung 02/02, 60 PS, 5-türig, schwarz, Klima, ZV, El. FH, 6x Airbag, Servo, Radio, Kopfstützen hinten  
ab **10.500,-**

**FIAT Barchetta Riviera**

Zul. 03/01, 131 PS, 14.300 KM, silber met., Hardtop lackiert, Lederausstattung, ALU-Felgen, El. FH, ZV, ABS, Windschott, Radio, el. Spiegel  
**16.300,-**

**RENAULT**

**Scenic RXE 1,6-16V**

Zul. 02/01, 107 PS, 22.000 KM, diverse Farben, Klima, ZV-fern, El. FH, Servo, 4x Airbag, Nebelscheinwerfer, Radio, Met.-Lackierung  
ab **13.500,-**

**VW Polo Open Air**

Zul. 08/00, 60 PS, 28.800 KM, silber met., El. faltverdeck, ABS, 4x Airbag, El. FH, ZV, Nebelscheinwerfer, Kopfstützen hinten, Met.-Lackierung  
**9.700,-**

**AUDI Cabrio 2,8 Sun Line**

Zul. 02/00, 174 PS, 27.000 KM, Servo, schwarz met., Klima, Leder, Radio/CD-Wechsler, Telefon, 18"-ALU-Fel., Sportauspuff, Tieferlegung, ZV-fern, 4x Airbag, Windschott, 4x El. FH, Met.-Lack.  
**28.200,-**

**OPEL Vectra 1,8 Elegance Lim.**

Zul. 06/01, 115 PS, 23.000 KM, silber met., Klimatronic, 4x El. FH, ZV-fern, Radio-CD, ALU-Felgen, Servo, Nebelscheinwerfer, 4x Airbag  
**14.700,-**

**NISSAN Micra 1,4**

Zul. 03/01, 82 PS, 10.000 KM, 5-türig, silber met., Klima, El. FH, ZV, Doppelairbag, Radio, Servo, Met.-Lackierung  
**9.200,-**

**STEIN-SPEYER**  
Am Flugplatz 2 (Ecke Industriest.)  
Tel. 06232 - 76523  
www.Yungwagen-Stein.de

Wir helfen Ihnen sparen!  
Qualität zum fairen Preis!

# TERMINE

12.01.2003 – Neujahrsempfang – 10.30 Uhr

---

19.01.2003 – Jahreshauptversammlung – 10.00 Uhr

---

22.02.2003 – Rheinland-Pfalz-Meisterschaften – 10.00 Uhr

---

Jugend Ringen Freistil - Neue Sporthalle Nord

01.03.2003 – Faschingsball – 20.00 Uhr

---

02.03.2003 – Kinderfasching – 14.00 Uhr

---

## *Kompetente Partner für Ihre Gesundheit*

### Fitness-Studio **SCHWITZKASTEN**

Fitness - Cardio - Aerobic  
Sauna - Dampfbad - Solarium

☎ 0 62 32 / 3 28 23 + 4 38 73

67346 Speyer · Falkenweg 6

### Krankengymnastik- Praxis Speyer-Nord

Maike Hinderberger-Spindler  
Massage - Fango - Rotlicht - Ultraschall  
Reizstrom - Schlingentisch Brügger

☎ 0 62 32 / 4 10 34

67346 Speyer · Falkenweg 6

Anspruch muss nicht kompliziert sein!



[www.das-zweierlei.de](http://www.das-zweierlei.de)



**Friedel Hinderberger**  
Ehrenvorsitzender

## BERICHT DES EHRENVORSITZENDEN

Liebe Mitglieder und Freunde des Athletenvereins,

es kam schneller als man annehmen konnte.

Das Jahr des einhundertjährigen Vereinsjubiläum hat nun begonnen. Jeder von uns ist gespannt; wie wird es sein, wie wird es werden?

Viele haben ihre Unterstützung zugesagt, viele haben ihre Hilfe angeboten. Es ist schon ein aufregendes Gefühl, wenn man zurückblickt.

Mir geht es jedenfalls so. Habe ich doch die Fünfzig-Jahrfeier unseres Vereines von 1953 noch gut in Erinnerung. Die damalige Vorstandschaft und die Sportler des AV 03 sahen das 50-jährige Jubiläum genau so bedeutungsvoll wie wir heute unser 100-jähriges. Mit dem einen Unterschied, dass damals noch eine ganze Anzahl von Gründungsmitglieder mit ihrem Verein feiern durften.

Durch die Mitarbeit meiner Eltern - natürlich auch von Hans Hinderberger - war ich ständig vor Ort und habe alle Geschichten durch die "ALTEN" hautnah miterlebt.

Es machte Spaß, Menschen wie Kamp Anton, Jakob Brendel, Adam Lang, Herrmann Wittman, Wilhelm Löffler, Otto Friedrich, Fritz Kerner u. v. m. zuzuhören.

Wobei man schon differenzieren musste und auch konnte, was man der Wahrheit zuordnen konnte und was der Unterhaltung diene.

Dies alles hat mich veranlasst - und vielleicht habe ich deshalb seit dieser Zeit nicht eine einzige Jahreshauptversammlung und keine Weihnachtsfeier des Vereins versäumt - dem Verein die Treue zu halten. Viele haben mir dies gleich getan, bei all denen will ich mich hier an dieser Stelie vor ab schon einmal bedanken.

Das Jubiläumsjahr fängt gleich mit einer Silvesterfeier an, gefolgt von einem Neujahrsempfang, bei dem wir uns sicher alle sehen werden.

Allen wünsche ich viel Glück und Gesundheit im neuen Jahr sowie viele gemeinsame Stunden bei unseren Jubiläumsveranstaltungen.

Mit vielen Grüßen  
Hinderberger Friedel



*Metzgerei*  
**BÜRK**

**Party-Service**  
Klate Büffets

Birkenweg 7  
67346 Speyer  
Telefon 0 62 32 / 3 27 67  
Telefax 0 62 32 / 4 05 38



**NAGEL**  
BACKPARADIES

Spezialitäten  
Schnitzer Vollkornbrote

**67346 Speyer**  
Wormser Straße 13  
Tel. 0 62 32 / 62 96 20  
Fax 0 62 32 / 62 96 22

**Filialen**  
Blaulstraße 21      Dudenhofer Str. 10  
Telefon 7 67 05      Telefon 7 81 67

**Der Einzige, den man Drehen  
und Wenden kann, wie man will!**



Neuer Rasentraktor mit  
**SPIN-STEER-TECHNOLOGIE**

Dieser Rasentraktor nimmt jede Kurve zügig und elegant. Mit nur einer halben Lenkrad-Umdrehung drehen Sie links wie rechts herum auf der Stelle – von 0° bis 360°. Ein neues Mäherlebnis mit John Deere.



JOHN DEERE

ZUVERLÄSSIGKEIT IST UNSERE STÄRKE

*Garten*

*... aus Leidenschaft*

Jetzt beim servicefreundlichen HONDA-Fachhandel:

**BRAUN**

**Rasentraktor-Center**

Industriestraße 36 · 67346 Speyer

Tel.: (0 62 32) 7 25 55 · Fax: (0 62 32) 7 25 70

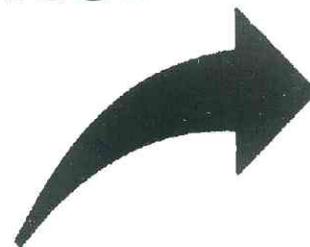


**Erwin Steigleiter**

**Heizöl**

**Diesel**

**Tankreinigung**



SPEYER · Im Sterngarten · Tel. (0 62 32) 13 00 30

BEKÖMMLICH



BELEBEND

Bad Vilbeler  
**ELISABETHEN**  
STILLE QUELLE  
*natriumarm*

Getränke-  
Gauweiler

67346 Speyer/Rhein  
Industriestraße 44  
Tel. 0 62 32 / 7 57 80

Werkzeuge  
Industriebedarf  
Maschinen  
Arbeitsschutz

Groß- und Einzelhandel  
Außenhandel  
Bürobedarf und  
EDV-Zubehör

**W-I-M-A**

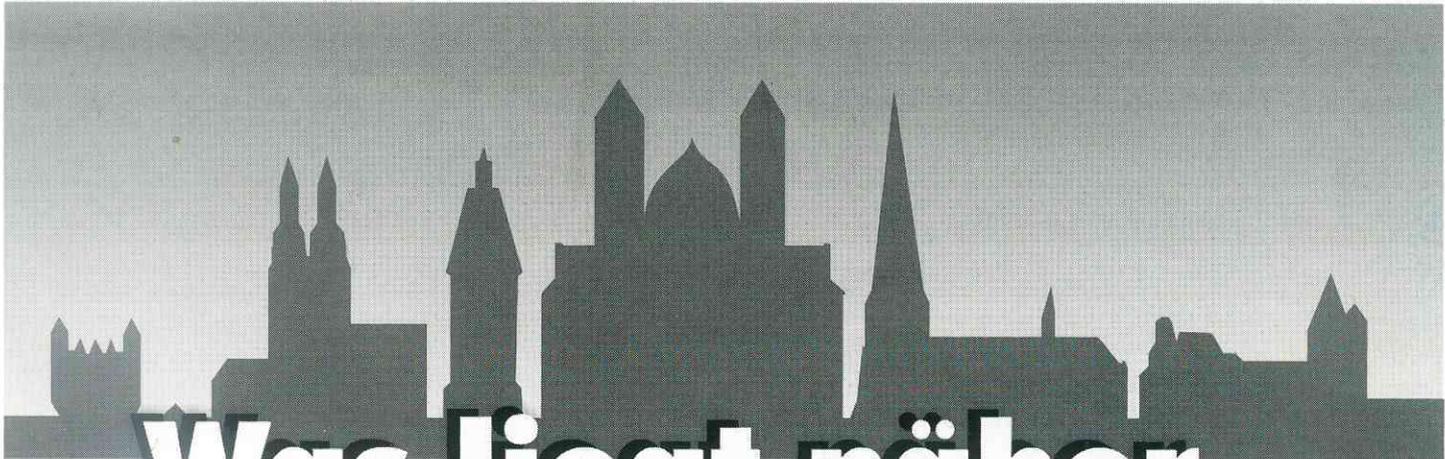
Nitsche  
Wolfgang Nitsche

Kohlplatte 3 · 67376 Harthausen  
Telefon 0 63 44 / 9 43 20  
Telefax 0 63 44 / 94 32 25

**Helmuth  
Glavanitsch**

Bürobedarf &  
technische Artikel

Lärchenweg 17 67346 Speyer  
Telefon 0 62 32 / 4 93 81  
Telefax 0 62 32 / 4 15 42  
D2-Netz 01 72 / 7 29 45 01



**Was liegt näher...**

**Vor-Ort-Garantie**

**Strom-Erdgas-Wasser-Wärme und mehr.**

**[www.sws.speyer.de](http://www.sws.speyer.de)**

**Die SWS  
wünschen dem  
Athletenverein 03  
Speyer  
viel Energie!**

*Nichts liegt näher...*



**STADTWERKE SPEYER GMBH**